Akordio proposamena
TOKIKO GOBERNU BATZORDEAK:
ONARTUA
Propuesta de acuerdo a
JUNTA DE GOBIERNO LOCAL:
APROBADA

TGB Bilkura
Sesión JGL
2026/08/25

Zinegotzi idazkaria / Concejal-a
Mª Jesús Idoeta Madariaga

Espt. Zk: 2026/067

BALDINTZA TEKNIKOEN ORRIA

1. XEDEA ETA EDUKIA

Kontratu honen xedea da Donostiako Udalaren zerbitzura dauden langileentzako jantzi, oinetako eta hainbat osagarriz hornitzea. Hori horrela, hornitu beharreko produktu guztien ezaugarriak jasota daude orri honetan sartu den I. eranskinean.

Laneko segurtasuna eta osasuna babesteko, eta ingurumen-inpaktuak murrizteko, azken produktuan substantzia kaltegarririk ez dagoela bermatu beharko da, eta produktua egiteko fase guztietan errespetatu beharko dira langileen giza eskubideak eta eskubide unibertsalak, bai eta ingurumen-kalitateko guztieneko irizpide batzuk ere.

Orri honi atxikitako eranskinak honako hauek dira:

I. eranskina: Produktuen zerrenda

II. eranskina: Eskaintza ekonomikoa

III. eranskina: Informazio ekonomikoa

OHARRA: Lizitatzaileek aurkeztutako produktuek eranskin hauetako baldintzak bete behar dituzte. Horiek betetzen ez dituena kanpo geldituko da.

2. I. ERANSKINAREN EDUKIA: PRODUKTUEN ZERRENDA

2.1- Produktuen zerrenda deritzon I. eranskinaren edukietan produktuen ezaugarriak daude; guztiak ezinbestean bete beharrekoak dira. Produktu guztiak aipatzen dira, bakoitza erreferentzia zenbaki baten barruan eta, aldi berean, sorta baten barruan dagoela. Erreferentzia zenbaki bakoitzean produktu bat baino gehiago egon daiteke, baina erreferentzia berean sartutako produktu guztiek gehienezko prezio berbera dute.

Adibidez: 27. erreferentzia zenbakiak, Mahon jantziei dagokienak, erreferentzia zenbaki berberean ditu honako produktu hauek: trajea, alkandora eta jakatxoa/berokia.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

1.-OBJETO y CONTENIDO

El objeto del presente contrato es el suministro de vestuario, calzado y diversos accesorios para el personal al servicio del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián. Así, se recogen las características de todos los productos a proveer en el anexo I incorporado en este pliego.

Para salvaguardar la seguridad y salud laboral, así como reducir los impactos sobre el medio ambiente, se deberá garantizar la ausencia de sustancias nocivas en el producto final, que en todas y cada una de las fases de elaboración del producto se respeten los derechos humanos y universales de los trabajadores, así como unos criterios mínimos de calidad ambiental.

Los anexos adjuntados a este pliego son los siguientes:

Anexo I: **Relación de productos**

Anexo II: **Propuesta económica**

Anexo III: **Información económica**

NOTA: Los productos presentados por las licitadoras deberán cumplir los requisitos de estos anexos. Su incumplimiento será motivo de exclusión.

2.-CONTENIDO DEL ANEXO I: RELACIÓN DE PRODUCTOS

2.1- El contenido del Anexo I, denominado Relación de productos, recoge las características de los productos. Se relatan todos los productos, cada uno encuadrado dentro de un número de referencia, y a su vez, dentro de un lote. Cada número de referencia puede contener más de un producto, pero todos los productos incluidos en la misma referencia tienen el mismo precio máximo.

A título de **ejemplo**: el número de referencia 27, relativo al Vestuario de Mahón, incluye, dentro del mismo número de referencia, los siguientes productos: traje, camisa y chaquetilla/cazadora.

Lote V

- Erreferentzia zenbakia 27: Mahon jantziak

Produktua 1: Trajea
Produktua 2: Mahoiezko Alkandora
Produktua 3: Mahoiezko Jakatxoa/berokia

2.2- Laginak aurkezteko orduan eskainitako erreferentzia zenbakian barne hartzen diren **produktu guztien laginak** aurkeztu beharko dira. Horrela, sortaren esleipenduna den lizitatzailea gai izan beharko da sortako erreferentzia zenbakietako produktu guztiak Udalari emateko.

2.3- Eskaintza ekonomikoaren eta eskaintza teknikoaren (laginak) **balorazioa erreferentzia zenbakika egingo da**; hau da, modu orokorrean baloratuko dira erreferentzia zenbaki batean sartutako produktuak, aipatu erreferentziako produktu bakoitzaren berariazko baloraziorik gabe.

Horiek guztiek prezio berbera izango dute, hau da, Mahonezko jantzientzat gehienez, 35€-ko prezioa ezartzen da (BEZ gabe).

Horrek esan nahi du zenbaki horretako produktu edo jantzi bakoitzak prezio hori duela. Adibidearekin jarraituz, trajeak 35€, alkandorak ere 35€, eta jakatxoa/berokia 35€.

Hala, erreferentzia zenbaki berean dagoen produktu bakoitzak gehienezko prezio bakarra duenez, eskaintza ekonomiko bakarra egin beharko da, adibidez: 27.*erreferentzia zenbakian 35€.*

Hortaz, **lizitatzaileak prezio bakarra eskainiko du erreferentzia zenbaki bakoitzeko**.

Eskaintza ekonomikoa beraz, modu orokorrean egingo da, erreferentzia zenbakian sartzen diren produktu guztiei eragiten dien beherapen bat eskainiz:

Erreferentzia zenbaki bat = prezio bakar bat.

Adierazi behar da, sortekiko prezioaren jaitsieraren beherapena baloratzeko, **erreferentzia-zenbaki bakoitzari haztapen-koefiziente bat esleitu zaiola** (Eskaintza ekonomikoan, **II. Eranskina**, zehaztua). Horrela, erreferentzia-zenbakiaren prezio unitarioaren baja haztapen-koefizientearekin biderkatuko da, eta, ondoren, Administrazio Baldintza Berezien Agiriko 19.2 atalean jasotako formula aplikatuko da. Erreferentzia-zenbaki

Lote V

-Número de referencia 27: Vestuario de Mahón

Producto 1: Traje
Producto 2: Camisa de mahón
Producto 3: Chaquetilla/cazadora de mahón

2.2- En la presentación de muestras se tendrán que presentar las muestras de **todos los productos** incluidos en el número de referencia ofertado. Así, el licitador que resulte adjudicatario del lote deberá ser capaz de proveer al Ayuntamiento todos los productos incluidos en los números de referencia integrados en el lote.

2.3- La **valoración** de la oferta económica como de la técnica (muestras), se llevarán a cabo **por número de referencia**; es decir, se valorarán de forma global los productos incluidos en un número de referencia, sin que se haga una valoración específica por producto que incluya dicha referencia.

Todos los productos incluidos en un mismo número de referencia **tendrán el mismo precio**, es decir: se establece un precio máximo para el vestuario de Mahón de 35€ (sin IVA).

Ello supone que cada producto o prenda incluido en el mismo tiene dicho precio. Siguiendo con el ejemplo, el traje tiene un precio máximo de 35€, la camisa tiene un precio máximo de 35€ y la chaquetilla/cazadora 35€.

Así, como cada producto recogido en el mismo número de referencia tiene un único precio máximo, la oferta económica será única, por ejemplo: *en el número de referencia 27 = 35€.*

Por tanto, **la empresa licitadora propondrá un único precio para cada número de referencia**.

La oferta económica, por tanto, se hará de forma global, ofertando una baja que afectará a todos los productos incluidos en el número de referencia:

Un número de referencia = un único precio.

Cabe señalar, que, a fin de valorar la baja del precio respecto a los lotes, a cada **número de referencia se le ha asignado un coeficiente de ponderación** (detallado en la propuesta económica, **Anexo II**). Así, la baja del precio unitario del número de referencia se multiplicará por el coeficiente de ponderación y posteriormente se aplicará la fórmula recogida en el apartado 19.2 del Pliego de Condiciones Administrativas

bakoitzerako prezio unitarioaren beherapena baloratu ondoren, sortaren azken puntuaziorako ateratzen diren guztien batura egingo da.

Particulares. Una vez valorada la baja del precio unitario para cada número de referencia, se procederá a la suma de todos los resultantes para la puntuación final del lote.

Halaber, balorazio teknikoa ere modu orokorrean egingo da, erreferentzia zenbakian sartzen den jantzi bakoitzaren alderdi guztiak baloratu gabe. Balorazioa modu orokorrean egingo bada ere, lizitatzaileak erreferentzia zenbaki bakoitzari dagokion produktu guztien laginak aurkeztu beharko ditu. Hau da: 27.erreferentzia zenbakia hornitu nahi duen lizitatzaileak, trajea, galtzak, jakatxoa/berokia eta alkandora aurkeztu beharko ditu, Baldintza Agiri Tekniko hauen 3.atalean xedatzen den eran.

Asimismo, la valoración técnica también se llevará a cabo en términos generales, de forma global, sin entrar a valorar todos los aspectos de cada prenda integrada en el número de referencia. Pese a esta valoración global, se deberán presentar muestras de todos los productos que se recogen en el número de referencia en cuestión. A modo de ejemplo: la empresa licitadora que desee proveer al número de referencia 27, deberá presentar muestras del traje, pantalón, chaquetilla/cazadora y camisa, de la forma que se recoge en el apartado 3 del presente Pliego de Condiciones Técnicas.

3. ESKARIA, ENTREGA ETA ITZULTZEA

3.-EL PEDIDO, ENTREGA Y DEVOLUCIÓN

3.1. Esleipendunarekin komunikatu ahal izateko, esleipendunak posta elektronikoko helbidea, telefono zenbaki bat (tarifa bereziak ezarrita ez dituena) eta gauzatzeko arduradun gisa izendatutako solaskidearen izen-abizenak eman beharko ditu. Azken solaskide hori Administrazio Baldintza Berezien Orrietan izendatutako kontratuaren arduradunarekin harremanetan egongo da eta harekin koordinatuko da (edo aurrerantzean, eginkizun hori eskuordetzen zaion pertsona ere).

3.1- A efectos de comunicación con el adjudicatario, éste deberá facilitar una dirección de correo electrónico, un número de teléfono (sin que pueda ser de tarifa especial) y el nombre y apellidos del interlocutor/a designado/a como responsable de la ejecución. Este último interlocutor/a será el que mantendrá la relación y se coordinará con la persona responsable del contrato designada en los Pliegos de Condiciones Administrativas Particulares (o en adelante, también la persona en quien se delegue dicha función).

3.2. Kontratuaren arduradunak, edo eskuordetza jasotzen duen pertsonak) bitarteko elektronikoen bitartez jakinaraziko dio esleipenduneko solaskideari Udalak behar dituen produktuen zerrenda. Eskarien hornidurarako epea, gehienez ere, **30 EGUN NATURALEKOA** izango da, Udalaren eskaria jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita, esleipendunak proposatutako entregatzetako epea kontuan izanda. Hala izanez gero, esleipendunak eskainitako gehienezko entrega-epea errespetatu beharko du. Epe horren betetzea kontratuaren funtsezko betebehartzat joko da.

3.2- La persona responsable del contrato, o la persona en la que se delegue, comunicará por medios electrónicos a la interlocutora de la adjudicataria la relación de productos que necesita el Ayuntamiento. El plazo de entrega máximo de los pedidos de suministro será de **30 DÍAS NATURALES**, a contar desde el día siguiente al de la recepción del pedido remitido por el Ayuntamiento, a no ser que el adjudicatario haya ofertado la reducción del plazo de entrega. En este último caso, el adjudicatario deberá realizar el suministro en el plazo máximo ofertado por él en su oferta. El cumplimiento de este plazo será obligación esencial del contrato.

Eskarian hornitu beharreko produktuak zehaztu beharko dira (erreferentzia zenbakia eta izen osoa), eta baita horien neurri eta kopurua ere, modu argi eta zehatzean. Dagokion produktua eskarian ezarritako lekuan jaso eta gero, entrega idatziz jasoko da.

En dicho pedido se detallarán los suministros a proveer (nº de referencia y nombre completo), la talla de los mismos y la cantidad, de forma clara y exacta. Una vez recibido el producto en cuestión en el lugar establecido en el pedido, se anotará la entrega.

3.3- Entrega eskarian zehaztutako lekuan egingo da, honako hauetan bakarrik izan daiteke:

3.3- La entrega se efectuará en el lugar que se defina en el pedido; exclusivamente en uno de los siguientes lugares:

-Portuetxe, 49-3 -8. biltegia 20018 – Donostia

- Urdaneta kalea 13, 20006 Donostia, Mugikortasuneko Zuzendaritza

- Ijentea 1 biltegian, 20003 Donostia

Esleipendunek bere kontura eta arriskura egingo dute garraioa, **inolako zordunketa gehigarririk gabe.**

Ezinbestean edo beste edozein egoerarengatik ez entregatzea justifikatuta dagoenean, esleipendunak berehala eman beharko dio horren berri arduradunari.

3.4- Hornitu beharreko ondasunak behar bezala paketatuta eta etiketatuta egon beharko dute, eta argi eta garbi adierazi beharko da, kutxa edo pakete bakoitzean, honako informazio hau:

- Esleipendunaren izena.
- Dagokion hornigaiaren izena.
- Neurriak
- Hartzailearen sexua: gizona/ emakumea/ zehaztu gabe
- Garbitzeko, lisatzeko eta lehortzeko argibideak.
- Kutxan edo paketean jasotako artikulu bakoitzaren kantitatea.

Entrega bakoitzarekin batera albaran bakarra aurkeztu beharko da, eta bertan honako hauek adieraziko dira:

- Entregatzeko lekua.
- Entrega-data.
- Hornitutako artikuluen zerrenda.
- Artikulu bakoitzetik entregatutako kopuruak.

3.5- Ondoren, kontratuaren arduradunak beretzat gordetzen du entrega behar bezala egin dela egiaztatzeko eta gainbegiratzeko eskubidea, kopuruari, kalitateari eta diseinuari dagokionez, eta egokitzat jotzen duen moduan. Kontratuaren arduradunak akatsen bat, edo eskarian eskatutakoarekin edota agiriekin bat ez datorren alderdiren bat antzematen badu, 5 egun balioduneko epean enpresa esleipenduneko solaskideari jakinaraziko dio, eta bien artean hitzartutako moduan itzuliko ditu. Enpresa esleipendunak 10 egun baliodun epean entregatu beharko du dagokion produktua, jakinarazpena jaso eta hurrengo egunekin kontatzen hasita.

4. HORNIDURAREN BALDINTZAK

4.1- Enpresa esleipendunek produktuak dagokien forman eta baldintza ezin hobeetan hornitu beharko dituzte. Akatsetatik zein produktuaren kalitatea edo diseinua aldatzen duten elementuetatik eratorritako kostu guztiak esleipendunaren kontura izango dira.

- San Sebastián

- Calle Urdaneta 13, CP. 20006 San Sebastián, Dirección de Movilidad

- Calle Ijentea 1, almacén, CP. 20003 San Sebastián

Los adjudicatarios realizarán el transporte a su cuenta y riesgo, **y sin cargo adicional alguno**.

En caso de que por fuerza mayor o cualquier otra circunstancia justifique la falta de entrega, el adjudicatario deberá comunicarlo de forma inmediata a la persona responsable.

3.4- Los bienes a suministrar deberán estar convenientemente empaquetados y etiquetados, indicando de manera clara, en cada caja o paquete, la siguiente información:

- El nombre del adjudicatario.
- El nombre del suministro en cuestión.
- Tallas
- Sexo del destinatario: hombre / mujer/ sin especificar
- Instrucciones de lavado, planchado y secado.
- Cantidad de cada artículo contenido en la caja o paquete.

Cada entrega deberá ir acompañada de un único albarán, en el que se indicará:

- Lugar de entrega.
- Fecha de entrega.
- Relación de artículos suministrados.
- Cantidades entregadas de cada artículo.

3.5- Posteriormente, la persona responsable del contrato se reserva el derecho a comprobar y supervisar, en la forma que estime oportuna, que la entrega se ha efectuado en la forma debida en términos de cantidad, calidad y diseño. Si la persona responsable del contrato apreciase algún defecto o algún aspecto que no corresponda a lo solicitado en el pedido y/o en los pliegos, comunicará al interlocutor/a de la empresa adjudicataria los errores o defectos en el plazo de 5 días hábiles, y se procederá, de la forma pactada entre los dos, a su devolución, debiendo la empresa adjudicataria proveer dicho producto en el plazo de 10 días hábiles desde el día siguiente al de la notificación.

4.-CONDICIONES DEL SUMINISTRO

4.1- Las empresas adjudicatarias deberán suministrar los productos en su debida forma y en perfectas condiciones. Todos los costes derivados de los defectos o de cualquier hecho que altere la calidad o diseño del producto correrán a cargo del adjudicatario.

4.2- Eskaintzen diren produktuek, **gutxienez, urtebeteko bermea** eduki beharko dute.

4.3- Enpresa esleipendunak eskatzen diren neurri berezi guztiak eman beharko ditu, bai zabalera, bai luzera berezikoak, esleitutako prezio berberean. Dagozkion gaiak eman eta gero, neurria langilearen tamainarentzat egokia ez bada, Udalak esleipendunari jakinarazi beharko dio neurri handiagoa edo txikiagoa behar duela. Enpresak 10 egun balioduneko epean hornitu beharko du eskatutako jantzia, eta aldaketa horrek ez dio kostu gehigarririk eragingo Udalari.

4.4- Hornitu beharreko jantziak eta oinetakoak gizonentzat edo emakumeentzat izan daitezke. Hori dela eta, enpresa esleipendunak, dagokion produktuaren ezaugarriek ahalbidetzen duten guztietan, emakume zein gizonentzako modeloak eduki beharko ditu. I. eranskinean adierazten da zein jantzi eduki behar diren bi modeloetan.

4.5- Horniduratik eratorritako langileen eta baliabide materialen gastuak unitate bakoitzeko prezioetan sartuta daude. Hori horrela, enpresa esleipendunek hornidura egiteko beharrezkoak diren langile eta baliabideak eduki beharko dituzte, eta indarreko laneko eta gizarte arloko betebeharrak bete beharko dituzte, bai eta kontratuaren indarraldian zehar promulgatzen direnak ere. Halaber, ondasunak entregatu arte sortzen diren garraio kostuak eta gainerako kostuak sartzen dira, BEZ barne.

5. GIZARTE BALDINTZAK

Eskaintzen diren produktu guztien fabrikazio prozesuan, hornitzaile kate osoan, errespetatu egin behar dira (LANE) Lanaren Nazioarteko Erakundearen laneko oinarrizko printzipio eta eskubideekin lotutako hitzarmenak, espedienteari atxikitako baldintza fakultatiboen arabera; horiek orri honen zatitzat jotzen dira.

6. JANTZIEN ETA OINETAKOEN INGURUMEN BALDINTZAK

Artikuluen produkzioan, 1272/2008 (EE) Arautegiaren arabera, arrisku adierazpenak dituzten edo izan ditzaketen substantzien pisuaren % 0,1 baino gutxiago duten tinduak edo tindu prestakinak soilik erabiliko dira: H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Rd, H360Df eta H341.

4.2- Todos los productos ofertados deberán contar con una **garantía mínima de 1 año.**

4.3-La empresa adjudicataria suministrará tantas tallas especiales que se soliciten, por anchos o largos especiales, al mismo precio de adjudicación. Una vez entregado el suministro en cuestión, si la talla no se ajusta a las dimensiones del trabajador/a, el Ayuntamiento comunicará a la adjudicataria la necesidad de una talla mayor o menor. En el plazo de 10 días hábiles la empresa deberá suministrar la prenda solicitada, sin que este cambio suponga coste adicional alguno para el Ayuntamiento.

4.4- El vestuario y calzado a suministrar podrá ser para un trabajador o trabajadora. Por tanto, la empresa adjudicataria, siempre que sea posible por las características del producto en cuestión, dispondrá del modelo de mujer como del de hombre. El Anexo I indica las prendas de las que será necesario disponer de los dos modelos.

4.5- Los costes de personal y recursos materiales que se deriven del suministro se encuentran incluidos en los precios unitarios. Así, las empresas adjudicatarias deberán de disponer de personal y recursos suficientes para la realización del suministro, quedando obligado al cumplimiento que en materia laboral y social estén vigentes o se promulguen durante la vigencia del contrato. Asimismo, se incluyen los gastos de transporte y demás que se produzcan hasta la entrega de los bienes, IVA incluido.

5.- CONDICIONES SOCIALES

Todos los productos ofertados deben haber sido fabricados respetando en toda la cadena de proveedores los convenios relativos a los principios y derechos fundamentales en el trabajo de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), con arreglo a las condiciones facultativas unidas al expediente, las cuales se consideran parte del presente pliego.

6.- CONDICIONES MEDIOAMBIENTALES DEL VESTUARIO Y DEL CALZADO

En la producción de los artículos, sólo se usarán aquellos tintes o preparados de tinte que contengan menos del 0,1 % de peso de sustancias a las que se haya asignado o se les pueda asignar las indicaciones de peligro (o sus combinaciones) según el Reglamento (CE) nº 1272/2008: H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Rd, H360Df y H341.

Gainera, 1272/2008 (EE) Arautegiaren arabera, arrisku adierazpenak dituzten edo izan ditzaketen substantzien pisuaren % 0,1 baino gutxiago duten akabera substantziak edo prestakinak soilik erabiliko dira: H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Rd, H360Df eta H341.

Además, sólo se usarán aquellas sustancias o preparados de acabado que contengan menos del 0,1 % de peso de sustancias a las que se haya asignado o se les pueda asignar las indicaciones de peligro (o sus combinaciones) según el Reglamento (CE) nº 1272/2008: H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Rd, H360Df y H341.

Oinetakoak:

Oinetakoak VII eta XIII sortetako produktuen osatzen dituzte, eta agiri teknikoetako i.eranskinean azaldu bezala, ez dute PVCrik izango.

Larruzko zapaten kasuan, amaitutako produktuak ezin du kromorik izan; EN ISO 17075 VI. saiakuntza metodoa (detekzio muga: 3 ppm) edo baliokidea.

El calzado:

El calzado comprende los productos de los lotes VII, XIII, y tal y como se ha indicado en el anexo i. De los pliegos técnicos, no contendrán PVC.

En los zapatos de cuero, el producto acabado no deberá contener cromo VI método de ensayo EN ISO 17075 (límite de detección: 3 ppm) o equivalente.

Oinetakoen ekoizpen-prozesuan ez da pentaklorodenola (PCF) ezta tetraklorofenola (TCF) erabiliko, ezta horien gatzak eta esterrak ere. Hori egiaztatzeko, honako saiakuntza-metodo hauen arabera ez dira atzeman beharko: larrua, EN ISO 17070 araua (atzemateko muga: 0,1 ppm) edo baliokidea; XP G 08-015 araua (atzemateko muga: 0,05 PPM) edo baliokidea.

En el proceso de producción del calzado no se usará **pentaclorofenol** (PCF) ni **tetraclorofenol** (TCF), ni sus sales y ésteres. Para comprobarlo no deberán ser detectables según los siguientes métodos de ensayo: cuero, EN ISO 17070 (límite de detección 0,1 ppm) o equivalente; textiles, XP G 08-015 (límite de detección 0,05 ppm) o equivalente.

Oinetakoetan, formaldehidoak ez du 75 ppm-tik gorakoa izan behar (EN ISO 141841 arauaren edo baliokidearen arabera) eta ezingo da 150 ppm-tik gorakoa izan larruzko osagaietan (UNE-EN ISO 17226-1 arauaren edo baliokidearen arabera).

En calzado, el formaldehído libre no deberá ser superior a 75 ppm (según EN ISO 141841 o equivalente), y no superará 150 ppm en componentes de cuero (según UNE-EN ISO 17226-1 o equivalente).

Baldintza hori ez zaie aplikatuko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko martxoaren 9ko 2016/425 (EB) Erregelamenduaren aplikazio-eremuan dauden oinetakoei (erregelamendu hori norbera babesteko ekipamenduei buruzkoa da eta Kontseiluaren 89/686/EEE Zuzentaraua indargabetzen du).

Esta condición no será aplicable al calzado incluido en el ámbito de aplicación del Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 2016, relativo a los equipos de protección individual y por el que se deroga la Directiva 89/686/CEE del Consejo.

Jantziak:

Ehungintzako produktuetan formaldehidoen presentzia 75 ppm-tik beherakoa izango da larruazala ukitzen duten jantzietarako, eta 300 ppm-tik beherakoa gainerakoetarako (UNE-EN ISO 14184-1 arauaren edo baliokidearen arabera.)

Prendas:

La presencia de formaldehídos en los productos textiles será inferior a 75 ppm para prendas en contacto con la piel y a 300 ppm para el resto (conforme a UNE-EN ISO 14184-1 o equivalente.)

Baldintza hori ez zaie aplikatuko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko martxoaren 9ko 2016/425 (EB) Erregelamenduaren aplikazio-eremuan dauden jantziei. Erregelamendu hori norbera babesteko ekipamenduei buruzkoa da eta Kontseiluaren 89/686/EEE Zuzentaraua indargabetzen du.

Esta condición no será aplicable a las prendas incluidas en el ámbito de aplicación del Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 2016, relativo a los equipos de protección individual y por el que se deroga la Directiva 89/686/CEE del Consejo.

Arroparen kalitatea eta iraunkortasuna:

- Produktuek ez dituzte gaindituko garbiketan eta lehortzean dimentsio-aldaketen honako balio hauek,

Calidad y durabilidad de la ropa:

- Los productos no superarán los siguientes valores de cambios de las dimensiones durante el lavado y el secado

ISO 5077 arauan edo baliokidean ezarritako metodoen arabera:
- Kotoia eta kotoi-nahasketa: ±%3
- Artile-nahasketa: ±%2
- Zuntz sintetikoak: ±%2

según los métodos establecidos en la norma ISO 5077 o equivalente:
– Algodón y mezcla de algodón: ±3%
– Mezcla de lana: ±2%
– Fibras sintéticas: ±2%

Irizpide hori ez zaie aplikatuko argi eta garbi «lehorrean garbitzea» edo baliokidea adierazten duten produktuei (beti ere arrunta denean produktu horiek etiketa mota hori izatea).

Este criterio no se aplicará a productos etiquetados claramente «limpieza en seco» o equivalente (en la medida en que sea normal que esos productos lleven ese tipo de etiqueta).

- Produktuek koloreen sendotasunari dagokionez honako balio hauek bete beharko dituzte, ISO 105 arauan edo baliokidean ezarritako metodoaren arabera:
- Garbiketan: 3-4 maila
- Transpirazioarekiko: 3-4 maila
- Igurtzi hezea: 2-3 maila

- Los productos deberán presentar los siguientes valores de solidez de los colores según los métodos establecidos en la norma ISO 105 o equivalente:
– En el lavado: nivel 3-4
– A la transpiración: nivel 3-4
– Al frote húmedo: nivel 2-3

Oinetakoen kalitatea eta iraunkortasuna:

Hurrengo balioak errespetatuko dira:

- Goiko zatiaren urradurarekiko erresistentzia (EN 13571 edo baliokidearen arabera):

  - Larrua: ≥ 60
  - Beste material batzuk: ≥ 40

- Zolak urradurarekiko duen erresistentzia (12771en edo baliokidearen arabera):

  - D ≥ 0,9 g/cm3: 6
  - D < 0,9 g/cm3: 4

Calidad y durabilidad del calzado

Se respetarán los siguientes valores:

- Resistencia del empeine al desgarro (según EN 13571 o equivalente):

  - cuero: ≥ 60
  - otros materiales: ≥ 40

- Resistencia de la suela al desgarro (según 12771 o equivalente):

para D ≥ 0,9 g/cm3: 6
para D< 0,9 g/cm3: 4

Udalak beretzat gordetzen du hornitutako jantziak testatzeko ahalmena, kontratua gauzatzean jantzien eta oinetakoen ingurumen baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Era berean, Udalak kontratuaren epearen edozein unetan eskatu ahal izango du baldintza horiek betetzen direla justifikatzeko agiriak.

El Ayuntamiento se reserva la facultad de testar los vestuarios suministrados a fin de comprobar el cumplimiento de las condiciones medioambientales del vestuario y calzado en la ejecución del contrato.

Asimismo, el Ayuntamiento podrá solicitar en cualquier momento del periodo del contrato justificación documental del cumplimiento de estas condiciones.

Donostian, sinadura elektronikoaren egunean

LEHENDAKARITZA ZUZENDARITZAKO TEKNIKARIA / TÉCNICO DE LA DIRECCIÓN DE PRESIDENCIA
Itsaso Oreja Michelena

Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado digitalmente :
Maria Jesus Idoeta Madariaga (25/08/2026 09:53 CEST)
Egiaztatzeko / Verificación : https://www.donostia.eus/scve
Eskaera kodea / Código de petición : 1U6I-MVYX-F82K-EHL4